

**Dodatok č. 10  
k RÁMCOVEJ ZMLUVE  
na vykonávanie prepravy osôb**

uzatvorenej podľa § 269 ods. 2) Obchodného zákonníka SR s primeraným použitím § 638 a nasl. Obchodného zákonníka SR a § 760 a nasl. Občianskeho zákonníka SR (v obchodnom prípade č. **AN117HC0187**) v znení predchádzajúcich dodatkov (ďalej „zmluva“)

**Objednávateľ: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice

Zapísaný: v Obchodnom registri  
Okresného súdu Košice I, č. zápisu:  
Odd. Sro, vložka č. 11711/V

Zastúpený: **Ing. Marcel Novosad**  
konateľ a VP pre výrobu  
**Ing. Martina Kaprálová**  
GM pre nákup  
na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ pre DPH: SK7020000119 – člen skupiny  
pre účely DPH v SR

Banka: Citibank Europe plc, pobočka  
zahraničnej banky  
Dvořákovo nábrežie 8,  
811 02 Bratislava

Číslo účtu: 2003600203/8130

IBAN: SK1481300000002003600203

(ďalej „objednávateľ“)

**Prevádzkovateľ: Dopravný podnik mesta  
Košice, akciová spoločnosť**

Sídlo: Bardejovská 6  
043 29 Košice

Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného  
súdu Košice I, Odd. Sa, vložka č.  
559/V

Zastúpený: **Mgr. Marcel Čop**  
predseda predstavenstva

**Ing. Vladimír Padyšák**  
člen predstavenstva

IČO: 31 701 914

DIČ: 2020488206

IČ pre DPH: SK2020488206

Banka: UniCredit Bank Slovakia, a.s.

Číslo účtu: SK36111100000066101860006

(ďalej „prevádzkovateľ“)

Objednávateľ a prevádzkovateľ ďalej označení  
individuálne aj ako „zmluvná strana“ a spoločne ako  
„zmluvné strany“.

**Amendment No. 10  
to the FRAMEWORK CONTRACT  
for Passenger Transportation**

concluded subject to § 269, item 2) of the Slovak  
Commercial Code with reasonable application of §  
638 et seq. of the Slovak Commercial Code, and §  
760 et seq. of the Slovak Civil Code  
(in business case **No. AN117HC0187**) as  
amended by previous Amendments  
(hereinafter “Contract”)

**Customer: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Reg. office: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice

Registered: at the Company Register  
District Court Košice I,  
Section: Sro, File № 11711/V

Represented by: **Ing. Marcel Novosad**  
Executive and VP Operation  
**Ing. Martina Kaprálová**,  
GM Procurement -  
upon authorization

OIN: 36 199 222

TRN: 2020052837

VAT ID: SK7020000119 - member of the  
group for VAT purposes in SR

Bank: Citibank Europe plc, pobočka  
zahraničnej banky  
Dvořákovo nábrežie 8,  
811 02 Bratislava

Account №: 2003600203/8130

IBAN: SK1481300000002003600203

(hereinafter “Customer”)

**Operator: Dopravný podnik mesta  
Košice, akciová spoločnosť**

Reg. office: Bardejovská 6  
043 29 Košice

Registered: at the Companies Register of  
District Court Košice I,  
Section: Sa, File № 559/V

Represented by: **Mgr. Marcel Čop**  
Chairman of the Board of  
Directors

**Ing. Vladimír Padyšák**,  
Member of the Board of  
Directors

OIN: 31 701 914

TRN: 2020488206

VAT ID: SK2020488206

Bank: UniCredit Bank Slovakia, a.s.

Account №: SK36111100000066101860006

(hereinafter “Operator”)

The Customer and the Operator hereinafter  
individually referred to as the “Party” and jointly  
as the “Parties”.

Zmluvné strany sa dohodli na tomto Dodatku č. 10, ktorým sa zmluva mení a dopĺňa nasledovne:

### Časť I Predmet Dodatku č. 10

1. S účinnosťou odo dňa platnosti tohto Dodatku č. 10 sa Príloha č. 5 „Všeobecné obchodné podmienky U. S. Steel Košice, s.r.o., vydanie Január 2020“ (ďalej „pôvodné VOP“) v plnom rozsahu nahrádza novou Prílohou č. 5 „Všeobecné obchodné podmienky U. S. Steel Košice, s.r.o., vydanie Január 2021“ (ďalej „nové VOP“), ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 10. Všetky odkazy v zmluve a Odvolávkach na pôvodné VOP sa považujú za odkazy na nové VOP. Prevádzkovateľ podpisom tohto Dodatku č. 10 potvrdzuje, že sa oboznámil s obsahom nových VOP a v dohodnutom rozsahu ich akceptuje.

2. V **Článku III Cena a platobné podmienky** sa mení znenie jednotlivých bodov nasledovne:  
**Bod 1** - Príloha č. 4 – Tarify DPMK, a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb sa nahrádza novou Prílohou č. 4, ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 10.

**Bod 3** – Zmluvné strany sa dohodli na východiskovej cene pohonných hmôt 0,79922 EUR/liter (východisková cena je určená na základe cenovej kalkulácie pre rok 2021). Zároveň sa zmluvné strany dohodli na mesačnom prepočte ceny spôsobom uvedeným v Prílohe č. 4. Cena pohonných hmôt bude aktualizovaná mesačne a bude vychádzať z priemernej ceny nakupovanej nafty prevádzkovateľa za kalendárny mesiac, v ktorom sa uskutočnilo zmluvné plnenie.

### Časť II Záverečné ustanovenia Dodatku č. 10

1. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú v platnosti bez zmeny.

The Parties agree on this Amendment No. 10 changing and amending the Contract as follows:

### Part I Subject-matter of Amendment No. 10

1. The Parties agreed that as from the date of validity of this Amendment № 10, Attachment № 5 to the Contract, General Commercial Terms of U. S. Steel Košice, s.r.o., issue January 2020 (hereinafter referred to as "the original GCT") shall be fully replaced by new Attachment № 5 "General Commercial Terms of U. S. Steel Košice, s.r.o., issue January 2021" (hereinafter referred to as "the new GCT"), enclosed as an integral part of this Amendment № 10. All references to the original GCT stated in the Contract and References shall be considered as references to the new GCT. By signing this Amendment No. 10, the Operator represents to have become familiar with the content of the new GCT and accepts the new GCT in the agreed extent.

2. **Article III Price and Payment Terms** amends the wording of individual items as follows:  
**Item 1** - Attachment № 4 – Tariffs of DPMK, a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers is replaced by the new Attachment № 4, which forms an integral part of this Amendment № 10.

**Item 3** – The Parties agree on the starting price of fuels in the amount of 0.79922 EUR/liter (the starting price is determined based on the price calculation for 2021). At the same time, the Parties agree on the monthly price recalculation as provided for in Attachment № 4. The price of fuels shall be updated monthly and be based on an average price of purchased diesel of the Operator for the calendar month in which the contract fulfillment took place.

### Part II Final Provisions of Amendment No. 10

1. Remaining provisions of the Contract shall remain valid without any changes.

<p>2. Dodatok č. 10 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a na základe dohody zosúladuje právny a skutočný stav k 1.1.2021</p> <p>3. Dodatok č. 10 je nedeliteľnou súčasťou zmluvy a je vyhotovený v troch (3) rovnopisoch v slovensko-anglickej jazykovej verzii, z ktorých dva (2) rovnopisy sú určené pre prevádzkovateľa a jeden (1) pre objednávateľa. Slovenská verzia Dodatku č. 10 je rozhodujúca.</p> <p>Nedeliteľnú súčasť Dodatku č. 10 tvoria prílohy:</p> <p>Príloha č. 4 - Tarifa DPMK a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb – osobitná pre U. S. Steel Košice, s.r.o.</p> <p>Príloha č. 5 - Všeobecné obchodné podmienky U. S. Steel Košice, s.r.o., vydanie: 01/2021</p>	<p>2. Amendment № 10 becomes valid on the day when it is signed by the authorized representatives of both Parties and, by agreement, aligns the legal and actual state as of January 1, 2021.</p> <p>3. Amendment № 10 is an integral part of the Contract and it is made out in three (3) equal copies in the Slovak-English version; two (2) copies are for the Operator and one (1) for the Customer. The Slovak version of the Amendment No. 10 shall take priority.</p> <p>The following Attachments form an integral part of Amendment № 10:</p> <p>Attachment № 4 - Tariff of DPMK a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers – Separate for U. S. Steel Košice, s.r.o.</p> <p>Attachment № 5 - General Commercial Terms of U. S. Steel Košice, s.r.o., issue: 01/2021</p>
--	---

<p>V Košiciach, dňa/ In Košice, date: <b>15. OKT. 2021</b></p> <p>Za objednávateľa/On Behalf of the Customer: <b>U. S. Steel Košice, s.r.o.</b></p> <p>.....</p> <p>Ing. Marcel Novosad konateľ / Executive</p> <p>.....</p> <p>Ing. Marina Kaprálová GM pre nákup / GM Procurement</p>	<p>V Košiciach, dňa/ In Košice, date: <b>9.2.2021</b></p> <p>Za prevádzkovateľa /On Behalf of the Operator: <b>Dopravný podnik mesta Košice, akciová spoločnosť</b></p> <p>..... J podnik mesta Košice lová spoločnosť</p> <p>Mgr. Marcel Čop predseda predstavenstva/ Chairman of the Board of Directors</p> <p>..... Ing. Vladimír Padyšák člen predstavenstva/ Member of the Board of Directors</p>
---	--

**Tarifa DPMK, a. s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb  
- osobitná pre U. S. Steel Košice, s. r. o. .**

### **I. Všeobecné podmienky**

1. Tarifa je spracovaná na základe zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách.
2. Tarifa stanovuje výšku prepravného a ostatných náhrad (článok II, ods. 8) u všetkých pravidelných neverejných (vyhradených) preprav zapracovaných do cestovných poriadkov vykonávaných autobusmi DPMK, a. s. pre potreby iných subjektov za úhradu na základe dlhodobých objednávok a zmlúv (= pravidelná fakturačná doprava).
3. Vykonávanie pravidelnej fakturačnej dopravy sa riadi príslušnými ustanoveniami zákona č. 56/2012 Z. z. o cestnej doprave a príslušným prepravným poriadkom DPMK, a. s.  
Vykonávanie pravidelnej fakturačnej dopravy DPMK, a. s. sa ďalej riadi „Zmluvami o prevádzke dopravných prostriedkov“ uzavretými medzi jednotlivými prepravcami (objednávatelmi) a DPMK vo veci podmienok ich zabezpečovania.

### **II. Tarifné podmienky**

1. Požadovaný výkon objednávateľa môže byť:
  - a) poskytnutie dispozičných záloh na prípadné vykonanie spojov;
  - b) vykonanie spojov;
  - c) iné súvisiace činnosti.
2. Vyvolaný výkon dopravcu môže byť:
  - a) prístavné a odstavné jazdy a presuny medzi požadovanými výkonmi;
  - b) časy čakania pred, medzi a po požadovaných výkonoch;
  - c) iné činnosti nepožadované objednávateľom, ale bezprostredne súvisiace s požadovanými výkonmi.
3. Celkový dopravcom poskytnutý výkon pre objednávateľa je súčtom požadovaného a vyvolaného výkonu a skladá sa z tarifných výkonov. Je určený začiatkom a ukončením času poskytnutého výkonu.
4. Začiatkom poskytnutého výkonu pre daného objednávateľa je:
  - a) čas ukončenia predchádzajúceho požadovaného výkonu;
  - b) čas odchodu z garáže alebo z iného dopravcom určeného miesta, ak výkonu pre daného objednávateľa žiadny iný požadovaný výkon nepredchádzal.
5. Ukončením poskytnutého výkonu pre daného objednávateľa je:
  - a) čas ukončenia požadovaného výkonu pre daného objednávateľa, ak nasleduje požadovaný výkon pre iného objednávateľa;
  - b) čas začiatku nasledujúceho požadovaného výkonu, ak nasleduje iný požadovaný výkon ako výkon pre objednávateľov;
  - c) čas príchodu do garáže alebo na iné dopravcom určené miesto, ak už ďalší požadovaný výkon nenasleduje.
6. Za služby vykonané v rámci celkového poskytnutého výkonu platí objednávateľ prepravné, ktoré sa skladá z úhrady za tieto tarifné výkony:
  - a) z úhrady za jazdný výkon vozidla (= cestovné);
  - b) z úhrady za čas čakanie vozidla (stojné).
7. Jednotlivé druhy tarifných výkonov sú definované nasledovne:
  - a) Jazdný výkon vozidla - je to súčet všetkých metrov ubehnutých obsadeným aj neobsadeným vozidlom počas výkonu pre objednávateľa.
  - b) Čas čakania vozidla - je súčet časov z ostatného času použitia vozidla, počas ktorej vozidlo aj vodič boli objednávateľovi k dispozícii, prípadne počas ktorej vodič vykonával iné činnosti v súvislosti s danou prepravou alebo počas ktorej vodič s vozidlom čakal do požadovaného výkonu pre daného objednávateľa alebo do začiatku iného požadovaného výkonu ako výkonu pre objednávateľov.

8. Okrem prepravného platí objednávateľ aj náhradu hotových výdavkov, ktoré dopravca zaplatil a ktoré boli nutné k uskutočneniu prepravy (alebo súvisiacej činnosti) alebo ktoré vznikli pri vykonávaní príkazu objednávateľa alebo dohody s objednávateľom alebo v záujme objednávateľa.
9. V prípade, že počas čakania vozidla (čas k dispozícii) pre daného objednávateľa uvedené v cestovnom poriadku vozidlo v skutočnosti vykonáva prepravu navyše pre daného objednávateľa, objednávateľ uhradí vyššiu sumu z týchto možností:
- kombináciu úhrad za skutočný jazdný výkon a za skutočný zvyšok čas čakania vozidla,
  - úhradu za čas čakania vozidla podľa cestovného poriadku.
10. Kategorizácia vozidla pre účely stanovenia prepravného vychádza z normálnej obsaditeľnosti vozidla. **Normálna obsaditeľnosť vozidla ( $K_N$ )** je súčet miest na sedenie vo vozidle (okrem miesta pre vodiča) a miest na státie daných podielom celkovej užitočnej plochy vozidla na státie a plochou 0,2 m<sup>2</sup> na 1 stojaceho cestujúceho.

### III. Výpočet prepravného

1. Základné sadzby za 1 km jazdy (obsadeným alebo neobsadeným vozidlom):

<b>vozidlá s <math>K_N</math> menej než 100 miest</b>	<b>2,42 €/km</b>
<b>vozidlá s <math>K_N</math> 100 a viac miest</b>	<b>2,77 €/km</b>

2. Základné sadzby za 1 hodinu čakania vozidla (státie):

<b>vozidlá s <math>K_N</math> menej než 100 miest</b>	<b>12,08 €/hod</b>
<b>vozidlá s <math>K_N</math> 100 a viac miest</b>	<b>13,56 €/hod</b>

3. Sadzby uvedené v bodoch 1 - 2 sú bez dane z pridanej hodnoty.

### IV. Dofakturovanie nákladov na naftu

Zmluvné strany sa dohodli na východiskovej cene pohonných hmôt **0,79922 EUR/liter** (východisková cena je určená na základe cenovej kalkulácie pre rok 2021). Zmluvné strany sa dohodli na mesačnom prepočte ceny podľa doleuvedeného vzorca. Cena pohonných hmôt bude aktualizovaná mesačne a bude vychádzať z priemernej ceny nakupovanej nafty prevádzkovateľa za kalendárny mesiac, v ktorom sa uskutočnilo zmluvné plnenie.

Vzorec pre výpočet nákladov na naftu:

$$G = (A_1 \times B_1 \times C_1 + A_2 \times B_2 \times C_2) \times (F)$$

kde jednotlivé položky a značky vo vzorci znamenajú:

index 1 – platí pre autobusy s  $K_N$  menej než 100 miest  
index 2 – platí pre autobusy s  $K_N$  100 a viac miest

- A jazdný výkon autobusov s naftovým pohonom v km za príslušný mesiac podľa bodu II.7.a tarify  
B základná sadzba za 1 km jazdy podľa bodu III.1 tarify  
C<sub>1</sub> 20,8 % podiel ceny nafty na celkových nákladoch autobusov s naftovým pohonom s  $K_N$  menej než 100 miest  
C<sub>2</sub> 20,9% podiel ceny nafty na celkových nákladoch autobusov s naftovým pohonom s  $K_N$  100 a viac miest  
D priemerná nakupovaná cena 1 l nafty za príslušný mesiac v € (vypočítaná ako vážený priemer podľa počtu dní nakupovaných jednotlivých cien v priebehu príslušného mesiaca )  
E 0,79922 – východisková cena 1 l nafty v € pre rok 2021  
F rozdiel aktuálnej ceny nafty za príslušný mesiac (D) a východiskovej ceny nafty (E)  
**G celková doúčtovaná suma za príslušný mesiac v €**

Tarifa nadobúda účinnosť od 1. januára 2021.

Táto tarifa je neoddeliteľnou súčasťou Dodatku č. 10 k Rámcovej zmluve na vykonávanie prepravy osôb (v OP č. AN117HC0187) uzatvorenej medzi DPMK, akciová spoločnosť a objednávateľom U. S. Steel Košice, s.r.o.

**Všeobecné obchodné podmienky U. S. Steel Košice, s.r.o.**  
**General Commercial Terms of U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Príloha č./Annex No.: 5	k Zmluve/to the Agreement: <b>Dodatok č. 10 k RZ</b>
Obchodný prípad číslo/Business Transaction No.: <b>AN117HC0187</b>	Dodávateľ/Contractor: <b>Dopravný podnik mesta Košice, a.s.</b>

<p>Všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „VOP“) sú nedeliteľnou súčasťou vyššie uvedenej zmluvy/rámcovej zmluvy a odvolávok vystavených na základe rámcovej zmluvy/objednávky (ďalej spolu len „zmluva“, pričom tento pojem zahŕňa aj všetky jej prílohy a dodatky) a nadobúdajú platnosť spolu s touto zmluvou. Jednotlivé ustanovenia VOP neplatia, ak je v zmluve dohodnutá iná úprava príslušných ustanovení alebo je ich použitie v zmluve výslovne vylúčené.</p> <p>Pre potreby VOP sa strana, ktorá poskytuje pre U. S. Steel Košice, s.r.o. služby, práce alebo iné výkony, vrátane zhotovenia diela, ako i prípadných dodávok náhradných dielov a materiálu (ďalej len „tovar“) bezprostredne súvisiacich s predmetom zmluvy (ďalej spolu len „práce“) na základe zmluvy, ktorej prílohou sú VOP, označuje ako „dodávateľ“ a U. S. Steel Košice, s.r.o. sa označuje ako „objednávateľ“, bez ohľadu na ich pomenovanie v zmluve.</p> <p>Dodávateľ sa zaväzuje preukázateľne oboznámiť svojich zamestnancov a dodávateľov (ďalej len „subdodávateľia“), vstupujúcich na územie a do objektov objednávateľa, so všetkými povinnosťami vyplývajúcimi z VOP a zabezpečiť ich dodržiavanie svojimi zamestnancami, subdodávateľmi a zamestnancami subdodávateľov.</p> <p><b>A. ZÁKLADNÉ USTANOVENIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Návrh zmluvy objednávateľa alebo návrh na zmluvné konanie nie je výzvou k začatiu prác. Dodávateľ môže s uskutočnením prác začať a v realizácii pokračovať len na základe uzavretej zmluvy, pokiaľ sa strany výslovne nedohodnú inak. Ak v zmluve uzavretej na jednorazové práce je uvedené časové obdobie plnenia bez určenia konkrétneho termínu začatia prác, dodávateľ sa zaväzuje nastúpiť na výkon prác v termíne určenom objednávateľom.</li> <li>Všetky práce nad rámec stanovený zmluvou musia byť odsúhlasené oprávneným zástupcom objednávateľa písomnou formou pred ich začatím. Akékoľvek práce zrealizované pred týmto odsúhlasením nie je objednávateľ povinný prevziať a zaplatiť.</li> <li>Ak je v zmluve dohodnutá jednotková cena prác a súčasne je v zmluve uvedený odhadovaný počet jednotiek, dodávateľ nie je oprávnený prekročiť odhadovaný počet jednotiek bez predchádzajúceho písomného odsúhlasenia objednávateľom. Akékoľvek práce navyše, zrealizované bez takého súhlasu, nie je objednávateľ povinný prevziať a zaplatiť.</li> <li>Dodávateľ sa zaväzuje pri prácach na základe zmluvy dodržiavať hlavné zásady systému manažérstva kvality a environmentu podľa noriem STN EN ISO 9001 a STN EN ISO 14001.</li> <li>Pri prácach vykonávaných v priestoroch alebo objektoch objednávateľa, môže objednávateľ poskytnúť dodávateľovi za odplatu a na základe osobitnej zmluvy:       <ol style="list-style-type: none"> <li>objekty charakteru zariadenia staveniska,</li> <li>elektrickú energiu, technické plyny, stlačený vzduch, vodu, prístroje, náradie a pod.</li> </ol> </li> <li>Ubytovanie, stravovanie a dopravu svojich zamestnancov zabezpečuje a hradí dodávateľ.</li> <li>Dodávateľ, resp. jeho subdodávateľia môžu používať vnútropodnikovú dopravu objednávateľa na prepravu svojich zamestnancov iba v prípade, ak za týmto účelom uzavrú osobitnú zmluvu s objednávateľom - Divízyon závodu Doprava, Prevádzka Cestná doprava.</li> <li>Dodávateľ prehlasuje, že:</li> </ol>	<p>General Commercial Terms (hereinafter “GCT”) represent an integral part of the aforementioned agreement/frame agreement and references issued based on frame agreement/order (hereinafter together “Agreement” only, while this term includes also all its attachments and amendments) and are effective upon the effective date of the Agreement. Individual provisions of the GCT are not valid if they conflict with the provisions of the Agreement or their application is expressly excluded by the Agreement.</p> <p>For purposes of GCT, the party providing services or any other works, including the execution of the Work as well as the respective deliveries of spare parts and materials (hereinafter the “goods”) directly related to the subject of the Agreement (hereinafter collectively as “work”) to U. S. Steel Košice, s.r.o. on the basis of an Agreement, to which the GCT are attached, shall be referred to as “Contractor” and U. S. Steel Košice, s.r.o. shall be referred to as “Customer”, regardless of their title in the Agreement.</p> <p>Contractor shall apprise in a provable manner its employees and contractor(s) (hereinafter “subcontractor(s)”) entering the Customer’s premises and buildings of the obligations arising out of GCT and shall ensure that its employees, subcontractor(s) and subcontractor’s employees comply with these obligations.</p> <p><b>A. FUNDAMENTAL PROVISIONS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A Draft Agreement prepared by the Customer or a proposal for a contract negotiation shall not act as a call to start work. The Contractor can commence the work and continue only upon a concluded Agreement, unless otherwise expressly agreed to by the parties. If the Agreement concluded for one-time work states a time period of fulfillment without specifying the exact date of work commencement, the Contractor undertakes to start work on the date specified by the Customer.</li> <li>All work outside the scope of the Agreement has to be approved by the Customer’s competent representative in the written form before commencement of such work. The Customer is not obliged to takeover and pay for any work performed prior to such approval.</li> <li>If the pricing method agreed to in the Agreement is a unit price method and the Agreement contain the estimated number of the units, the Contractor shall not exceed the estimated number of units unless the Customer provides prior written approval to the Contractor. The Customer is not obliged to takeover and pay for any extra work performed without such approval.</li> <li>The Contractor, while performing the work according to the Agreement, undertakes to follow the main principles of quality management and environmental management systems according to standards STN EN ISO 9001 and STN EN ISO 14001.</li> <li>When Works are carried out in Customer’s premises or objects, Customer may, on the grounds of a separate contract, and in exchange for a certain consideration, provide Contractor with the following:       <ol style="list-style-type: none"> <li>the equipment necessary for construction site;</li> <li>electric power, technical gases, compressed air, water, equipment, tools etc.</li> </ol> </li> <li>Lodging, meals and transportation of Contractor’s employees is provided for and paid by the Contractor.</li> <li>The Contractor or its subcontractor(s) can use Customer’s in-plant transportation for the transport of their employees only if they enter for this purpose into a separate agreement with Customer’s Division Plant Transportation, Plant Road transportation.</li> <li>The Contractor declares that:</li> </ol>
---	--

- |   |   |
|---|---|
| <p>a) práce vykonávané podľa zmluvy sú predmetom jeho podnikateľskej činnosti,</p> <p>b) podnikateľskú činnosť vykonáva etickým spôsobom a v celom rozsahu v súlade s príslušnými právnymi predpismi, najmä, ale nie len, právnymi predpismi zakazujúcimi nelegálnu prácu a nelegálne zamestnávanie,</p> <p>c) práce sú vykonávané odborne spôsobilými osobami,</p> <p>d) práce na technických zariadeniach sú vykonávané odborne spôsobilými osobami v súlade s vyhláškou č. 508/2009 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s technickými zariadeniami tlakovými, zdvíhacími, elektrickými a plynovými a ktorou sa ustanovujú technické zariadenia, ktoré sa považujú za vyhradené technické zariadenia v znení neskorších predpisov. V prípade dodávateľa so sídlom resp. miestom podnikania mimo územia Slovenskej republiky („SR“) práce na vyhradených technických zariadeniach sú vykonávané pracovníkmi dodávateľa s odbornou spôsobilosťou vyžadovanou a zodpovedajúcou platnej legislatíve štátu podľa sídla dodávateľa resp. miesta podnikania dodávateľa. Pred začatím prác dodávateľ predloží objednávateľovi (príslušnému divíznemu závodu) fotokópie oprávnení pre výkon činností na vyhradených technických zariadeniach (ďalej len „VTZ“), prípadne iné oprávnenia potrebné pre výkon činnosti, vrátane oprávnení subdodávateľov. Ak objednávateľ zistí, že práce na VTZ dodávateľ alebo subdodávateľia vykonávajú bez oprávnenia, môže objednávateľ okamžite odstúpiť od zmluvy.</p> <p>9. Dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby práca nebola vykonávaná osobou, ktorá podľa príslušného lekárskeho posudku nie je zdravotne spôsobilá na výkon takej práce, ak takéto zdravotné obmedzenie je dodávateľovi známe alebo mu malo byť známe.</p> <p>10. Dodávateľ je povinný zaradiť na výkon prác v priestoroch a objektoch objednávateľa len takú osobu, ktorá je spôsobilá samostatne a písomne vypracovať test z tzv. Kardinálnych pravidiel v zmysle VBP/GMBH/35 Bezpečnosť dodávateľov Špecifikácia S001 a pokynov uvedených na <a href="http://www.usske.sk/sk/spolupraca/nakup/skolenie-a-testovanie-dodavatelov">http://www.usske.sk/sk/spolupraca/nakup/skolenie-a-testovanie-dodavatelov</a>. Dodávateľ je povinný preveriť si túto spôsobilosť osoby ešte pred jej zaradením na školenie/testovanie.</p> <p>11. Počas doby trvania zmluvy je dodávateľ povinný oznámiť objednávateľovi zmeny týkajúce sa obchodného mena, sídla alebo miesta podnikania, štatutárnych orgánov, vrátane spôsobu ich konania a zastupovania v právnych vzťahoch, predmetu činnosti, ak súvisí s prácami podľa zmluvy, začatie exekučného konania na majetok dodávateľa, začatie konania podľa zákona o konkurze a reštrukturalizácii alebo začatie obdobného konania podľa aplikovateľných právnych predpisov. Dodávateľ je zároveň povinný poskytovať objednávateľovi iba úplné, správne, aktuálne a pravdivé osobné údaje dotknutých osôb v zmysle ustanovení Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane osobných údajov (GDPR) a oznámiť mu bez zbytočného odkladu akékoľvek ich zmeny a aktualizácie.</p> <p>12. Dodávateľ sa zaväzuje oboznámiť sa s Oznámením o spracúvaní osobných údajov objednávateľa (ďalej len „Oznámenie“), ktoré sa nachádza na webovej stránke objednávateľa – časť ochrana osobných údajov <a href="http://www.usske.sk/sk/o-nas/gdpr/ochrana-osobnych-udajov-uvod">http://www.usske.sk/sk/o-nas/gdpr/ochrana-osobnych-udajov-uvod</a> a oboznámiť s jeho obsahom svojich zamestnancov ako aj akékoľvek iné dotknuté osoby, ktorých osobné údaje poskytne objednávateľovi, a to ešte pred prvým poskytnutím osobných údajov dotknutých osôb objednávateľovi akoukoľvek formou</p> | <p>a) the work performed in accordance with the Agreement represents the subject of Contractor's business activities;</p> <p>b) the Contractor pursues its business activities in an ethical manner and to the full extent in accordance with applicable legislation, in particular, but without limitation to, legislation prohibiting undeclared work and illegal employment;</p> <p>c) the work is performed by qualified persons;</p> <p>d) the work on technological equipment is performed by qualified persons in accordance with the Regulation No. 508/2009 Coll., which defines details on assurance of health and safety at work with pressure, lifting, electrical and gas technological equipment and which defines technological equipment, which are considered dedicated technological equipment as amended. In the event of that Contractor has registered office or place of business outside the Slovak Republic (hereinafter "SR"), the work on restricted technological equipment shall be carried out by those Contractor's workers who have qualification required and corresponding to the valid legislation of the state where Contractor has registered office or place of business. Prior to start of work, the Contractor shall submit to the Customer (respective Division Plant) photocopies of authorizations for performance of activities on dedicated technological equipment (hereinafter "DTE"), or any other authorizations necessary for performance of activities, including the authorizations of subcontractors. If the Customer finds out that the Contractor or subcontractors perform the work on DTE without authorization, the Customer may immediately withdraw from the Agreement.</p> <p>9. The Contractor shall ensure that the work will not be performed by a person that, according to the relevant medical opinion, is not medically capable of performing such work, if such medical restriction is known or should have been known by the Contractor.</p> <p>10. The Contractor is obliged to assign work in Customer's premises and objects only to a person who is capable of completing the so-called Cardinal Rules test independently and in writing according to VBP/GMBH/35 Contractors' Safety Specification S001 and instructions set out at <a href="http://www.usske.sk/en/work-with-us/suppliers/training-and-testing-contractors">http://www.usske.sk/en/work-with-us/suppliers/training-and-testing-contractors</a>. The Contractor is obliged to verify this person's capability before he/she is included in the training/testing.</p> <p>11. During the term of the Agreement, the Contractor is obliged to inform the Customer about changes concerning commercial name, registered seat or place of business, statutory authorities including the manner of their performance and representation in legal relations with the subject of business activity, if related to the work under Agreement, initiation of execution proceedings on the Contractor's property, initiation of proceeding according to the Bankruptcy and Restructuring Act, or initiation of similar proceeding according to applicable legislation. The Contractor is also obliged to provide the Customer only complete, correct, up-to-date, and accurate personal data of data subjects in accordance with Regulation (EU) of the European Parliament and Council No. 2016/679 on personal data protection (GDPR) and inform Customer without undue delay any and all changes and updates.</p> <p>12. The Contractor is obliged to familiarize himself with the privacy Notice on the Processing of Personal Data of the Customer (hereinafter also as "Notice"), that is placed on the website of the Customer – part personal Data Protection <a href="http://www.usske.sk/en/about-us/gdpr/personal-data-protection-intro">http://www.usske.sk/en/about-us/gdpr/personal-data-protection-intro</a> and familiarize its employees and as well as any other data subjects, whose personal data the Contractor will provide to Customer with the content of the Notice, and evens before first providing of personal data of the data subjects to Customer, in any form possible.</p> |
|---|---|

## B. PREVZATIE PRÁC A PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Dodávateľ je oprávnený vystaviť daňový doklad (ďalej len „faktúra“) za vykonané práce len na základe objednávateľom potvrdeného prevzatia vykonaných prác v súlade s ustanoveniami zmluvy.

## B. WORK TAKEOVER AND PAYMENT TERMS

1. Contractor shall only be entitled to issue a tax document (hereinafter "invoice") for the works performed based on takeover of works confirmed by Customer in compliance with the provisions of the Agreement.

<p>2. Odovzdanie a prevzatie vykonaných prác sa pre účely fakturácie realizuje zmluvne dohodnutým spôsobom, a to:</p> <p>a) elektronicky - formou elektronického denníka výkonov a elektronického preberacieho protokolu vedených v informačnom systéme ETS (Electronic Supplier's Timesheets) objednávateľa (ďalej „IS ETS“), alebo</p> <p>b) inou zmluvne dohodnutou formou - montážny denník, písomný preberací protokol a pod.</p> <p>Uvedené dokumenty sú, bez ohľadu na formu ich vyhotovenia, ďalej spolu označené ako „doklady o prevzatí prác objednávateľom“.</p> <p><b>Pre účely záruky za akosť prác sa odovzdanie a prevzatie prác realizuje vždy formou písomného preberacieho protokolu.</b></p> <p>3. Dodávateľ je povinný viesť elektronický denník výkonov alebo montážny denník odo dňa prevzatia pracoviska, resp. začatia výkonu prác.</p> <p>4. Dodávateľ je povinný viesť elektronický denník výkonov alebo montážny denník vo forme predpísanej objednávateľom a po celú dobu výkonu prác je povinný ho predkladať na odsúhlasenie zástupcovi objednávateľa najneskôr v prvý pracovný deň po dni, keď boli práce vykonané.</p> <p>5. Ak je v zmluve dojednané odovzdanie prác elektronicky, dodávateľ je povinný postupovať po celú dobu výkonu prác v súlade s VOP a používateľskou príručkou (ďalej „Manuál „) pri dodržaní nasledovných zásad:</p> <p>a) Dodávateľ je povinný pri prevzatí pracoviska, resp. najneskôr v deň začatia prác, oznámiť objednávateľovi (útvár GM pre Nákup alebo útvár GM pre Centrum excelentnosti nákupu alebo úsek GM pre logistické služby) mená tých zástupcov dodávateľa a ich emailové adresy, ktorým má byť udelený prístup do IS ETS a ktorí budú zodpovedať za zadávanie údajov do IS ETS.</p> <p>b) Dodávateľ je povinný, u všetkých svojich pracovníkov, vrátane subdodávateľov, ktorí vstúpia do priestorov a/alebo objektov objednávateľa za účelom plnenia zmluvy a majú vydanú Osobnú identifikačnú kartu (IDK), nie Osobnú identifikačnú kartu Návšteva (IDKN) s červeným pásmom, za účelom výkonu dohodnutých prác, zadávať v elektronickom denníku výkonov osobitne pre každú zmluvu denný, čistý skutočne odpracovaný čas (počet hodín) bez času potrebného na presun zamestnancov, testovanie a školenia zamestnancov z oblasti bezpečnosti práce, ochrany pred požiarom alebo odbornej prípravy protipožiarnej asistenčných hliadok a pod. Výnimkou sú povinné prestávky, ktoré odpočítava systém automaticky. Na výkone prác sa môže podieľať len zamestnanec, ktorý má vydanú IDK, nie IDKN s červeným pásmom. IDKN nemôže byť podkladom pre výkon prác a ich nahradie do IS ETS.</p> <p>c) Dodávateľ odovzdáva vykonané práce formou elektronického preberacieho protokolu vygenerovaného z objednávateľom schválených elektronických denníkov výkonov s uvedením dátumu skutočného odovzdania a prevzatia prác, ktorý je určujúci pre stanovenie dátumu dodania pre účely DPH. Práce sa považujú za odovzdané dodávateľom a prevzaté objednávateľom pre účely fakturácie len ak je elektronický preberací protokol elektronicky potvrdený objednávateľom v IS ETS. Dodávateľ generuje elektronický preberací protokol podľa zmluvne dohodnutej periodicity fakturácie.</p> <p>d) Objávateľ je oprávnený kedykoľvek skontrolovať všetky údaje zadané dodávateľom v IS ETS objednávateľom a v prípade zistenia rozporov medzi údajmi zadanými v IS ETS a skutočným v rozsahom odpracovaných hodín alebo rozsahom vykonaných prác, je dodávateľ povinný bezodkladne odstrániť zistené nedostatky. Rozpory v rozsahu odpracovaných hodín alebo rozsahu vykonaných prác, opakujúce sa rozdiely, príp. oneskorené zadávanie údajov do IS ETS alebo zadanie prác osobe s IDKN, budú považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa oprávňujúce objednávateľa vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu v súlade s bodom 2, časť E. VOP.</p>	<p>2. For billing purposes, delivery and takeover of performed Works shall be carried out by a contractually agreed means, namely:</p> <p>a) electronically - in form of an Electronic Supplier's Timesheet and Electronic Acceptance Certificate registered in ETS Information system (Electronic Supplier's Timesheets) of Customer (hereinafter only "IS ETS"), or</p> <p>b) in other, contractually agreed, form - Assembly Log, written Acceptance Certificate etc.</p> <p>Irrespective of their form, these documents shall be hereinafter referred to as "documents proving takeover of works by Customer".</p> <p><b>For the quality warranty purposes, handover and takeover of works shall always be carried out in the form of a written takeover protocol.</b></p> <p>3. Contractor shall start keeping the electronic timesheet or the assembly log book as of takeover of the workplace or start of works.</p> <p>4. Contractor shall keep the electronic timesheet or assembly log-book in the form prescribed by Customer during the entire time of works and shall submit it to Customer's representative for approval no later than on the first business day after the day when the works were performed.</p> <p>5. Provided that Agreement stipulates that works shall be delivered electronically, Contractor shall comply with GCT and follow the operating instructions (hereinafter only "Manual") during the whole period of work execution, while observing the following rules:</p> <p>a) Upon takeover of the workplace, or at the latest on the day of commencement of works, Contractor shall communicate to Customer (GM Procurement or GM Procurement Center of Excellence or GM Logistics Services) names and e-mail addresses of those Contractor's representatives, who should be granted access to IS ETS and who will be responsible for entering data to IS ETS.</p> <p>b) Contractor shall submit to electronic timesheet, separately for each contract, the daily, net real hours worked (number of hours), excluding time necessary for the transfer of employees, testing and training of employees in the field of occupational safety, protection against fire or special training of fire-fighting assistance patrols etc., of all his employees, including their subcontractors, who will enter Customer's premises and/or objects for the purpose of Agreement fulfillment and have a Personal Identification Card (IDK) issued, not Personal Identification Card Visitors (IDKN) with red stripe, in order to carry out agreed works. An exception are the mandatory breaks, which are subtracted by the system automatically. Only an employee with issued IDK, not IDKN with red stripe, may participate in works. IDKN can't be used as the source material for the execution of works and their registration to IS ETS.</p> <p>c) Contractor shall handover the completed works by way of an electronic takeover protocol generated from the electronic timesheets approved by Customer stating the date of actual handover and takeover of works decisive to set the date of delivery for the purposes of VAT. For the billing purposes, works shall be considered as handed over by Contractor and taken over by Customer only if the electronic takeover protocol is electronically confirmed by Customer in IS ETS. Contractor generates the electronic takeover protocol at the billing frequency agreed in the Agreement.</p> <p>d) Customer has the right to check all data that Contractor registers into Customer's IS ETS any time, and in case it is found that the data registered in IS ETS is in conflict with real amount of hours worked, or with real scope of executed Works, Contractor shall forthwith rectify detected flaws. Conflicts in the number of hours worked or scope of executed Works, recurring differences, or delayed entry of data to IS ETS or entered data to a person with IDKN, shall be deemed as material breach of contractual obligations on the part of Contractor authorizing Customer to charge Contractor a contractual penalty pursuant to Section 2, part E. of GCT.</p>
--	--



<p>e) <b>Dodávateľ schválený elektronický preberací protokol k faktúre neprikladá.</b> Elektronické denníky výkonov a elektronické preberacie protokoly sú automaticky uchovávané v IS ETS po stanovenú lehotu uloženia a na požiadanie ich objednávateľ sprístupní dodávateľovi.</p> <p>6. Objednávateľ pre účely potvrdenia elektronických denníkov výkonov uvedie v zmluve osobu objednávateľa oprávnenú potvrdzovať prevzatie prác v IS ETS, resp. uvedie kontaktnú osobu, ktorá určí takúto oprávnenú osobu objednávateľa.</p> <p>7. Podkladom pre úhradu ceny je faktúra vystavená dodávateľom a doručená objednávateľovi. Objednávateľ akceptuje dodávateľom vystavenú faktúru len na základe dokladu o prevzatí prác objednávateľom v súlade s ustanoveniami zmluvy a tejto Časti B. bod 1 až 7 VOP.</p> <p>8. Ak je dodávateľ v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej „Zákon o DPH“) platiteľom dane z pridanej hodnoty (ďalej „DPH“) v SR, každá faktúra musí obsahovať minimálne náležitosti podľa Zákona o DPH. Okrem údajov určených Zákonom o DPH musí každá faktúra obsahovať:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- číslo obchodného prípadu resp. číslo zmluvy,</li> <li>- číslo nákladového strediska objednávateľa,</li> <li>- deň odoslania faktúry,</li> <li>- deň splatnosti faktúry,</li> <li>- označenie peňažného ústavu a číslo bankového účtu dodávateľa,</li> <li>- čísla elektronických preberacích protokolov, ak je dohodnutá elektronická forma odovzdania a prevzatia prác,</li> <li>- v prípadoch dodávok tovaru uvedeného v Spoločnom colnom sadzobníku pod číselnými znakmi kombinovanej nomenklatúry 72 (železo a oceľ), 73 (Predmety zo železa alebo ocele), príslušný číselný znak sadzobníka a v prípade dodávok stavebných prác resp. dodania tovaru s inštaláciou alebo montážou definovaných v § 69 ods.12 písm. j) Zákona o DPH, uvedie aj kód štatistickej klasifikácie produktov podľa činnosti tzv. CPA v tvare xx.xx.xx podľa Nariadenia Komisie EÚ č.1209/2014 (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A32014R1209">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A32014R1209</a>) a zároveň je v tomto prípade povinný na faktúre uviesť text „prenesenie daňovej povinnosti“.</li> </ul> <p>Ak súčasťou prác podľa zmluvy bude dodávka tovaru a dodávateľ má sídlo alebo miesto podnikania, z ktorého dodáva tovar objednávateľovi, v členskom štáte EÚ, je povinný v dokladoch o dodaní tovaru a vo faktúrach uvádzať nasledovné údaje:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) obchodné meno a adresu sídla, miesta podnikania, prípadne prevádzkarne dodávateľa,</li> <li>b) daňové identifikačné číslo dodávateľa pre DPH,</li> <li>c) opis dodaného tovaru (podľa položiek a v súlade s colným sadzobníkom alebo používaný názov v praxi),</li> <li>d) osemmiestny kód tovaru podľa Colného sadzobníka (podľa položiek),</li> <li>e) fakturovaná suma,</li> <li>f) členský štát zaslania,</li> <li>g) krajina pôvodu,</li> <li>h) čistá hmotnosť (podľa položiek),</li> <li>i) množstvo v dodatkových merných jednotkách podľa Colného sadzobníka,</li> <li>j) dodacie podmienky v zmysle príslušného vydania Incoterms®,</li> <li>k) druh dopravy,</li> <li>l) dátum dodania.</li> </ol> <p>K faktúre je dodávateľ povinný pripojiť tieto podklady:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) kópiu zmluvy. Pri čiastkovej fakturácii prác na základe jednej zmluvy musí byť kópia zmluvy doložená k prvej faktúre,</li> <li>b) objednávateľom potvrdený doklad o prevzatí prác objednávateľom s výnimkou elektronického preberacieho protokolu v zmysle bodu 5 písm. e) tejto časti B,</li> </ol>	<p>e) <b>Contractor is not required to attach the approved electronic takeover protocol to the invoice.</b> Electronic timesheets and electronic takeover protocols are automatically archived in IS ETS during the stipulated archiving period and Customer shall make them accessible to Contractor at Contractor's request.</p> <p>6. For the purposes of electronic timesheet confirmation, Customer shall appoint in the Agreement Customer's person authorized to confirm takeover of works in IS ETS or a contact person who shall appoint such Customer's authorized person.</p> <p>7. The price shall be paid based on an invoice issued by Contractor and delivered to Customer. Customer shall only accept invoice issued by Contractor based on the document proving takeover of works by the Customer pursuant to the provisions of the Agreement and this Part B, items 1 – 7 of GCT.</p> <p>8. If, pursuant to the Act No. 222/2004 Coll. on value added tax as amended (hereinafter “VAT Act”), Contractor is a value added tax (hereinafter “VAT”) payer in the SR, each invoice shall contain the particulars as set forth in the VAT Act at least.</p> <p>In addition to the information stipulated by the VAT Act, each invoice shall contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- business transaction number or Agreement number;</li> <li>- Customer's cost centre number;</li> <li>- invoice dispatch date;</li> <li>- invoice due date;</li> <li>- identification of the financial institution and bank account number of Contractor;</li> <li>- numbers of electronic timesheets, if electronic handover and takeover of works is agreed,</li> <li>- in case of supplies of Goods listed in the Common Customs Tariff under the combined nomenclature code 72 (iron and steel) and 73 (Articles of iron or steel), also the relevant tariff code number and in case of construction works supplies or supply of goods with installation or assembly defined in § 29 Section 12 letter j) of VAR Act, the Contractor shall also indicate the code of the statistical classification of products by activity, the so-called CPA in the form xx.xx.xx, according to Commission Regulation EÚ No.1209/2014 (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A32014R1209">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A32014R1209</a>) and, at the same time, the Contractor shall in the case indicate on the invoice the following text: „reverse charge“.</li> </ul> <p>If the works under Agreement include delivery of goods and Contractor's registered office or place of business from which the goods are delivered to Customer is established in a EU Member State, Contractor shall state the following data in the goods delivery documents and invoices:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Contractor's business name and address of registered office, place of business, or operation of Contractor;</li> <li>b) Contractor's tax identification number for VAT;</li> <li>c) description of the goods delivered (by items and in compliance with the customs tariff or a name as commonly used);</li> <li>d) eight-digit code of the goods according to the customs tariff (by items);</li> <li>e) invoiced sum;</li> <li>f) member state of consignment;</li> <li>g) country of origin;</li> <li>h) net weight (by items);</li> <li>i) quantity in additional measurement units according to the customs tariff;</li> <li>j) delivery conditions pursuant to the relevant Incoterms® issue;</li> <li>k) type of transport;</li> <li>l) delivery date.</li> </ol> <p>The Contractor shall attach the following documents to the invoice:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) a copy of the Agreement. If the works based on one Agreement are invoiced on a partial basis, such copy of the Agreement shall be attached to the first invoice;</li> <li>b) document proving takeover of works by Customer confirmed by the Customer except the electronic takeover protocol pursuant to item 5 (e) of this Part B;</li> </ol>
---	--

<p>c) doklady potvrdzujúce prepravu tovaru, ak súčasťou prác podľa zmluvy bude dodávka tovaru a prepravu tovaru z iného členského štátu EU na územie SR zabezpečuje dodávateľ.</p> <p>d) kópiu nákupného dokladu za náhradný diel alebo materiál, v prípade, ak je dodávateľ oprávnený v súlade so zmluvou použiť na realizáciu plnenia aj náhradné diely alebo materiál, ktorých cena nebola dohodnutá v zmluve.</p> <p>9. Ak má dodávateľ sídlo alebo miesto podnikania mimo územia SR, je povinný doručiť objednávateľovi faktúru najneskôr do dvadsiatich (20) dní od dátumu skutočného odovzdania a prevzatia prác potvrdeného v príslušnom doklade o prevzatí prác objednávateľom. V prípade, že dodávateľ nedoručí objednávateľovi faktúru v stanovenom termíne a následne správca dane dorubí objednávateľovi sankciu z titulu neoprávnene odpočítanej, alebo oneskorene odvedenej dane v zmysle Daňového poriadku SR, dodávateľ sa zaväzuje vyrubnú sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.</p> <p>10. Dodávateľ doručí faktúry s príslušnými prílohami resp. opravné faktúry nasledujúcim spôsobom:</p> <p>a) originál poštou v písomnej forme na adresu objednávateľa: <b>U. S. Steel Košice, s.r.o., odbor Záväzky, Vstupný areál U. S. Steel, Košice 044 54, Slovenská republika</b>, ak nebolo písomne dohodnuté inak;</p> <p>b) elektronicky v pdf. formáte na adresu <b>vendor-invoices@sk.uss.com</b>, ak dodávateľ podpísal osobitnú dohodu o elektronickom vyhotovovaní a zasielaní faktúr;</p> <p>c) prostredníctvom EDI komunikácie v prípade, ak bol písomne dohodnutý elektronický prenos dát faktúr medzi informačným systémom dodávateľa a objednávateľa,</p> <p>d) prostredníctvom SBI, alebo iným osobitne dohodnutým spôsobom.</p> <p>Faktúra zaslaná elektronicky bez predchádzajúcej písomnej dohody medzi dodávateľom a objednávateľom nebude akceptovaná.</p> <p>11. Ak je dodávateľovi vrátená faktúra za účelom vykonania opravy, prípadne jej doplnenia, je dodávateľ povinný obratom zaslať opravenú faktúru objednávateľovi spôsobom dohodnutým v zmysle bodu 12. Opravená faktúra zaslaná elektronicky bez predchádzajúcej písomnej dohody o elektronickom vystavovaní a zasielaní faktúr medzi dodávateľom a objednávateľom nebude akceptovaná.</p> <p>12. Opravnú faktúru, ktorá mení pôvodnú faktúru je dodávateľ povinný vystaviť a doručiť objednávateľovi najneskôr do pätnástich (15) dní odo dňa kedy nastala skutočnosť rozhodná pre vykonanie opravy (napr. uzavretie reklamácie, schválenie dodatku o zmeny ceny a pod.), a to spôsobom dohodnutým v zmysle bodu 12. V prípade, že dodávateľ nedoručí objednávateľovi faktúru v stanovenom termíne a následne správca dane dorubí objednávateľovi sankciu z titulu neoprávnene odpočítanej, alebo oneskorene odvedenej dane v zmysle Daňového poriadku, dodávateľ sa zaväzuje vyrubnú sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.</p> <p>13. Faktúra dodávateľa bude vystavená a platba bude realizovaná v takej mene, v akej je cena dohodnutá v zmluve.</p> <p>14. V prípade, ak dodávateľ je platcom DPH v SR a úhrada ceny je dohodnutá v inej mene ako v eurách (EUR), dodávateľ vo faktúre uvedie základ dane v cudzej mene. V zmysle Zákona o DPH, základ dane v cudzej mene prepočíta na EUR referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci dňu vzniku daňovej povinnosti. Zo základu dane v EUR vypočíta príslušnú DPH v EUR a vypočítanú DPH zaokrúhli na najbližší eurocent do 0,005 EUR nadol a od 0,005 EUR vrátane, nahor. Takto vypočítanú DPH prepočíta na dohodnutú cudziu menu vybraným kurzom a vo faktúre uvedie celkovú sumu (základ dane a DPH) v cudzej mene.</p>	<p>c) documents proving transport of goods if the works under the Agreement include delivery of goods and transport of goods from other EU Member State to the territory of SR, is provided for by the Contractor.</p> <p>d) a copy of the receipt for the purchase of a spare part or material, if, pursuant to Agreement, Contractor is eligible to use, for the purpose of its fulfillment, also spare parts or spare material, the price of which was not stipulated therein.</p> <p>9. If the Contractor's registered office or place of business is established outside of the territory of SR, the Contractor shall deliver the invoice to the Customer no later than twenty (20) days from the date of actual handover and takeover of the works confirmed in the relevant document of takeover of the works by the Customer. If the Contractor fails to deliver the invoice to the Customer within the determined term and, consequently, the tax administrator imposes upon a fine on account of unjustifiably deduction or late payment of tax pursuant to the Tax Order of SR as amended, the Contractor undertakes to compensate the Customer for damages incurred on account of such an imposed fine within ten (10) days from the date of delivering the statement thereof to the Contractor.</p> <p>10. The Contractor shall deliver invoices, including respective attachments, as follows:</p> <p>a) The original invoice in the written form to the Customer's address: <b>U. S. Steel Košice, s.r.o., Account Payable Department, Vstupný areál U. S. Steel, Košice 044 54, the Slovak Republic</b>, unless agreed otherwise in writing;</p> <p>b) Electronically in pdf. format to <b>vendor-invoices@sk.uss.com</b>, if the Contractor signed a special agreement on the electronic issue and delivery of invoices;</p> <p>c) By EDI communication, if the electronic invoice data transmission between the Contractor's information system and the Customer's information system was agreed in writing;</p> <p>d) Via SBI, or in another specially agreed manner.</p> <p>Any invoice sent electronically without a prior written agreement between the Contractor and the Customer shall not be accepted.</p> <p>11. If the invoice is returned back to the Contractor to correct or supplement, it, the Contractor shall forthwith send the corrected invoice to the Customer in the manner agreed in item 12. The corrected invoice sent electronically without a prior written agreement on the electronic issue and delivery of invoices between the Contractor and the Customer shall not be accepted.</p> <p>12. The Contractor shall issue a correcting invoice which changes the original invoice and shall deliver it to the Customer within fifteen (15) days from the event relevant for correction (e.g., claim resolution, approval of an amendment changing the price, etc.) in the manner agreed in item 12. If the Contractor fails to deliver the invoice to the Customer within the stipulated time period and thereafter the tax administrator levies a sanction on the Customer due to unauthorized tax deduction or delayed tax payment pursuant to the Tax Procedure Code, the Contractor shall reimburse the Customer for the sanction levied on the grounds of damage indemnification in the full amount within ten (10) days from delivery of its bill to the Contractor.</p> <p>13. Contractor shall issue the invoice and the payment shall be effected in the currency as agreed in the Agreement.</p> <p>14. If the Contractor is VAT payer in SR and the payment of the price was agreed to in a currency other than Euro (EUR), the Contractor shall indicate the tax base in the invoice in foreign currency. In terms of the VAT Act, it shall convert the foreign currency tax base into EUR at the referential rate determined and published by the European Central Bank or National Bank Slovakia on the day preceding the day when the tax duty arose. Contractor shall calculate VAT in EUR from a tax base in EUR and it shall round the calculated VAT value less than EUR 0.005 downward and greater than or equal to EUR 0.005 upwards to the closest eurocent. The Contractor shall convert the VAT value calculated via this method into the agreed upon</p>
--	--

<p>15. V prípade, že faktúra neobsahuje stanovené náležitosti alebo je vystavená v rozpore s ustanoveniami tejto Časti B. VOP, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju dodávateľovi bez zaplataenia na doplnenie resp. opravu. Dňom doručenia faktúry bez väd, začína plynúť nová lehota splatnosti.</p> <p>16. Lehota splatnosti faktúry je uvedená v zmluve a začne plynúť odo dňa doručenia faktúry objednávateľovi. Ak vo vzťahu k banke, ktorá je pre deň realizácie úhrady rozhodujúca, prípadne posledný deň splatnosti faktúry na sobotu, deň pracovného pokoja alebo voľný bankový deň, je posledným dňom splatnosti faktúry najbližší budúci pracovný (bankový) deň danej banky.</p> <p>17. Za nedodržanie lehoty splatnosti faktúry je dodávateľ oprávnený vyúčtovať objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,01% za každý deň omeškania z nezaplataenej čiastky. Úroky z omeškania sú splatné v rovnakej lehote ako je lehota splatnosti faktúry, a to od dátumu doručenia vyúčtovania úrokov z omeškania objednávateľovi.</p> <p>18. Za deň úhrady sa považuje deň odpísania dlžnej sumy z bankového účtu objednávateľa.</p> <p>19. Všetky bankové výdavky a poplatky korešpondenčných bánk a banky dodávateľa hradí dodávateľ.</p> <p>20. Dodávateľ vystaví faktúru obsahujúcu DPH iba za predpokladu, že bol v čase vzniku daňovej povinnosti platiteľom DPH. Dodávateľ sa zároveň zaväzuje v čase trvania zmluvného vzťahu písomne oznámiť objednávateľovi dátum zrušenia registrácie za platiteľa DPH alebo akejkolvek zmeny v registrácii (napr. skupinová registrácia pre účely DPH, zmena registrácie zahraničnej osoby na prevádzkareň a pod.), a to bezodkladne po tomto dátume. V prípade, že dodávateľ vystaví objednávateľovi faktúru, ktorá bude obsahovať DPH v čase, keď nebude jej platiteľom alebo uvedie nesprávne IČ DPH svoje alebo svojho daňového zástupcu a následne správca dane objednávateľovi doručí dodatočnú DPH a zároveň v zmysle Daňového poriadku vyrubí objednávateľovi sankciu z neoprávnene odpočítanej DPH, dodávateľ sa zaväzuje dodatočnú DPH ako aj vyrubенú sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.</p> <p>21. Dodávateľ sa zaväzuje práce zabezpečované subdodávateľmi zaplatiť v lehote splatnosti dohodnutej so subdodávateľmi. Porušenie tejto povinnosti bude stranami považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.</p> <p>22. Dodávateľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa nepostúpi pohľadávky vyplývajúce zo zmluvy. Žiadosť o súhlas s postúpením pohľadávky je potrebné zaslať: a) buď poštou v písomnej forme na adresu objednávateľa: <b>U. S. Steel Košice, s.r.o., odbor Manažment pohľadávok, Vstupný areál U. S. Steel, Košice 044 54, Slovenská republika</b>, ak nebolo písomne dohodnuté inak; b) alebo elektronicky v pdf. formáte na adresu : <b>InvoicesInfo@sk.uss.com</b> Akékoľvek postúpenie bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa alebo v rozpore s jeho súhlasom je neplatné. Objávateľ je oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 20% z finančného objemu takto neplatne postúpenej pohľadávky.</p> <p>23. Ak dodávateľ vystaví a doručí objednávateľovi dobropis ku faktúre pred jej úhradou, zníži tak výšku svojej pohľadávky vyplývajúcej z takejto faktúry o výšku k nej vystaveného dobropisu. Objávateľ vykoná úhradu takejto faktúry zníženú o čiastku podľa dobropisu. Dodávateľ a objednávateľ sa dohodli, že o takomto znížení nie je objednávateľ povinný písomne informovať dodávateľa. Ak dodávateľ vystaví a doručí dobropis k faktúre po jej úhrade, dobropis je splatný v lehote do troch (3) dní po jeho doručení objednávateľovi.</p> <p>24. Akákoľvek zmluvná pokuta podľa zmluvy alebo VOP a náhrada škody je splatná v lehote do desiatich (10) dní odo dňa doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.</p>	<p>currency at the aforementioned rate and it shall indicate the total sum in an invoice (tax base and VAT) in foreign currency.</p> <p>15. If the invoice fails to contain the stipulated properties or is issued in conflict with the provisions of this Part B. of GCT, Customer shall be entitled to send it unsettled back to the Contractor for completion or correction. The new maturity period of the invoice shall begin to run on the date of delivery of an error-free invoice.</p> <p>16. The maturity period of the invoice is stated in the Agreement and begins to run from the date of delivery of the invoice to the Customer. If, in relation to the bank that is decisive for the payment, the last day of the invoice due period falls on Saturday, public holiday or banking holiday, the last day of invoice due period shall be the next business (bank) day of that bank closest thereto.</p> <p>17. If the Customer fails to meet the invoice due period Contractor shall be entitled to charge the Customer interest on late payment of 0.01% of the owed sum for each day of delay. The interest on late payment is due within the same term as the maturity period of the invoice, from its bill delivery to the Customer.</p> <p>18. The day when the due amount is debited from the bank account of the Customer shall be deemed the day of settlement.</p> <p>19. All banking fees and charges of the corresponding banks and the Contractor's bank shall be borne by the Contractor.</p> <p>20. Contractor shall issue an invoice including VAT, provided it was a VAT payer at the time when the tax duty arose. Contractor is obliged to report the date of Contractor's deregistration for VAT or any change in registration (e.g. group registration for VAT purposes, change in registration of a foreign entity to establishment, etc.) during existence of the contractual relation to the Customer in writing, immediately after this date. If the Contractor issues an invoice for the Customer, which comprises VAT at the time when Contractor is not a VAT payer or the Contractor states an incorrect ID for VAT of Contractor or Contractor's tax representative and, consequently, in compliance with the Tax Order, a tax administrator imposes additional VAT on the Customer along with a penalty for unauthorized VAT deduction, Contractor shall reimburse Customer for the damage caused by additional VAT and penalty within ten (10) days from delivery date of their bill to the Contractor.</p> <p>21. The Contractor undertakes to pay for the work provided by its subcontractors within the maturity period agreed upon with the subcontractors. Contractor's violation of this obligation is considered a material breach of Contractor's contractual obligations.</p> <p>22. The Contractor shall not assign without Customer's prior written consent receivables resulting from the Agreement. The request for consent to assignment of claim shall be sent as follows: a) either by mail in written form to the following address of the Customer: <b>U. S. Steel Košice, s.r.o., odbor Manažment pohľadávok, Vstupný areál U. S. Steel, Košice 044 54, The Slovak Republic</b>, unless otherwise agreed in writing; b) or electronically in PDF format to the following address: <b>InvoicesInfo@sk.uss.com</b> Any such assignment without prior written consent of the Customer or in contradiction to its consent is invalid. The Customer is entitled to charge the Contractor a contractual penalty of 20% from the financial volume of such assigned receivable.</p> <p>23. If the Contractor issues and delivers to the Customer a credit note to an invoice before its payment, it shall reduce the amount of its receivable resulting from such an invoice by the amount of the credit note issued in relation thereto. The Customer shall effect the payment of such an invoice reduced by the amount under the credit note. The Customer shall not be obliged to inform the Contractor of such reduction in writing. If the Contractor issues and delivers a credit note referring to an invoice after it is paid, the credit note shall be due and payable three (3) days after it is delivered to the Customer.</p> <p>24. Any contractual penalty under the Agreement or GCT and compensation for damages is payable within the period of ten (10) days from delivery date of its bill to the Contractor.</p>
--	---

Objednávateľ je oprávnený znížiť zmluvnú pokutu podľa závažnosti porušenia zmluvnej povinnosti dodávateľom. Škoda spôsobená porušením zmluvnej povinnosti, ktorá je súčasne sankcionovaná zmluvnou pokutou, sa nahrádza popri zmluvnej pokute v plnom rozsahu. Zaplatením zmluvnej pokuty sa dodávateľ zbavuje povinnosti splnenia svojich zmluvných záväzkov.

25. Za nedodržanie lehoty splatnosti zmluvnej pokuty a náhrady škody podľa zmluvy alebo VOP môže oprávnená strana vyúčtovať druhej strane úrok z omeškania vo výške 0,01% za každý deň omeškania z nezaplatenej čiastky. Úroky z omeškania sú splatné v rovnakej lehote ako je lehota splatnosti faktúry, a to od dátumu doručenia vyúčtovania úrokov z omeškania objednávateľovi.

### C. ZODPOVEDNOSTNÉ VZŤAHY

#### C.1. PRACOVISKO, VÝKON PRÁČ A TOVAR

1. Stráženie svojho montážneho pracoviska, resp. miesta výkonu prác na území objednávateľa si zabezpečí dodávateľ sám. Priestory v areáli objednávateľa používané dodávateľom v súvislosti s výkonom prác (napr. unimobunky, sklady, šatne) musia byť dodávateľom používané výlučne v súlade s ich technickou dokumentáciou a zreteľne označené obchodným menom dodávateľa s uvedením mena zodpovednej osoby s telefónnym kontaktom, dostupným dvadsaťštyri (24) hodín denne. Je zakázané na území a v objektoch objednávateľa bez predchádzajúceho písomného súhlasu Závodného hasičského útvaru objednávateľa zriadiť a prevádzkovať sklad horľavých látok. Porušenie tohto zákazu bude stranami považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.
2. Dodávateľ je povinný označiť pracovné odevy svojich zamestnancov svojim obchodným menom alebo symbolom na viditeľnom mieste. Rovnaká povinnosť platí pre subdodávateľa a jeho zamestnancov. Zamestnanci dodávateľa a subdodávateľa sú povinní nosiť pri sebe identifikačnú kartu vydanú objednávateľom; na požiadanie osôb uvedených v Časti E., bod 1 VOP sú povinní preukázať sa aj platným dokladom totožnosti (občiansky preukaz/cestovný pas/vodičský preukaz).
3. Ak dodávateľ podľa zák. č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku v znení neskorších predpisov SR (ďalej „Stavebný zákon“) vedie stavebný denník, je povinný viesť ho odo dňa prevzatia pracoviska.
4. Na vyčlenenom pracovisku je dodávateľ povinný udržiavať poriadok a čistotu v zmysle metódy 5S s určením kto bude zodpovedný za jednotlivé pracoviská. V prípade porušenia tejto povinnosti si objednávateľ vyhradzuje právo v priebehu výkonu prác zabezpečiť vyčistenie pracoviska na náklady dodávateľa a zároveň je oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500,- Eur. O dobu, po ktorú bolo potrebné prerušiť vykonávanie prác z dôvodu realizácie čistiacich prác objednávateľom sa nepredlžuje termín plnenia dohodnutý s dodávateľom.
5. Pri činnostiach vykonávaných dodávateľom, pri ktorých môže dôjsť k vzniku sekundárnej prašnosti, je dodávateľ povinný prašnosť eliminovať (odsávanie, čistenie, skrúpanie vodou, zakapotovanie pracoviska a pod.).
6. Ak je súčasťou prác dodávka zariadení, softvéru, hardvéru, náhradných dielov a pod. (ďalej len „tovar“), dodávateľ realizuje dodávku tovaru na dodacej parite DAP U. S. Steel Košice, s.r.o. podľa Incoterms®2020.
7. Dodávateľ je povinný po ukončení prác odovzdať objednávateľovi všetky vyhlásenia o zhode, protokoly, osvedčenia o požiarnych konštrukciách a certifikáty o skúškach zariadení, ktoré montoval, inštaloval alebo vyhotovil, v slovenskom jazyku, minimálne v rozsahu stanovenom príslušnými právnymi predpismi SR.
8. Návod na obsluhu, opravy a údržbu zariadení musí dodávateľ odovzdať objednávateľovi v rozsahu stanovenom príslušným právnym predpisom SR. Návod a štítky ovládacích panelov zariadení musia byť v slovenskom jazyku.

The Customer is entitled to reduce the contractual penalty according to the seriousness of the violation of the contractual obligation by the Contractor. The damage caused by violation of the contractual obligation that is penalized also by the contractual penalty shall be settled along with the contractual penalty in full amount. Payment of the contractual penalty will not release the Contractor from its duties to fulfill its contractual liabilities.

25. In the case of failure to observe the maturity period of contractual penalty or compensation for damages under the Contract or GCT in due date, the entitled party can charge the other party with interest on late payment in the amount of 0.01% of due sum for each day of such default. The interest on late payment is due within the same term as the maturity period of the invoice, from its bill delivery to the Customer.

### C. LIABILITY RELATIONS

#### C.1. WORKPLACE, WORK PERFORMANCE AND GOODS

1. The Contractor itself shall provide for the safeguarding of its construction site or the place where the work is being performed on the Customer territory. All premises within the Customer's area used by the Contractor in relation with the performance of the work (e.g. transferable offices, warehouses, changing rooms) shall only be used by Contractor pursuant to their technical documentation and they shall be visibly marked by the Contractor's business name, stating the name of the responsible person with a phone contact available twenty-four (24) hours a day. It is forbidden to establish and operate warehouse of inflammable materials in the premises and buildings of Customer without prior written consent of the Customer Plant Fire Department. Violation of this ban shall be considered a material violation of Contractor's contractual obligations.
2. Contractor is obliged to mark the work clothing of its employees with the business name or the symbol on a visible place. The same obligation applies to a subcontractor and its employees. Employees of the Contractor and a subcontractor are obliged to carry with them an identification card issued by the Customer on a visible place; upon request of persons indicated in Part E., item 1 of GCT, they are obliged to prove their identity by a valid identity proof (identity card/passport/driving license).
3. If, pursuant to the Act No. 50/1976 Coll. on zoning and building code as amended (hereinafter "Building Act"), Contractor keeps a building diary, Contractor shall do so as of takeover of the workplace.
4. The Contractor shall maintain the specified workplace in a clean and good order in accordance with 5S method to determine who will be responsible for each workplace. In case of breach of this obligation, Customer reserves the right during the work performance to provide for workplace cleaning at Contractor's costs and it is entitled to charge the Contractor a contractual penalty of EUR 500.00. The term of performance agreed with the Contractor shall not be extended by the period for which the work has to be interrupted due to the execution of the cleaning works by the Customer.
5. In case of activities performed by the Contractor that may bring about secondary dustiness, the Contractor shall eliminate the dustiness (suction, cleaning, sprinkling with water, covering the workplace etc.).
6. If delivery of equipment, software, hardware, spare parts etc. (hereinafter the "goods") is a part of the work, the Contractor shall deliver the goods on delivery term DAP U. S. Steel Košice, s.r.o. according to Incoterms®2020.
7. The Contractor shall, upon completion of work, handover to the Customer all Declarations of Conformity, protocols certificates of fire structures and test certificates of equipment assembled, installed or manufactured by the Contractor, in the Slovak language in the scope as set forth by the applicable legal regulations of SR at least.
8. The Contractor shall handover the manuals for operation, repair and maintenance of the equipment to the Customer in the scope as set forth by the applicable legal regulation of SR. The manuals and labels of the equipment control panels must be in the Slovak language.

<p>9. Všetky výkresy a technické popisy (ďalej len „technické podklady“) vyhotovené alebo dodané dodávateľom alebo subdodávateľmi dodávateľa, ktoré sú súčasťou prác podľa zmluvy, sa stanú vlastníctvom objednávateľa. Dodávateľ týmto udeľuje objednávateľovi časovo neobmedzené nevýhradné a bezodplatné právo používať technické podklady akýmkoľvek spôsobom, aký objednávateľ uzná za vhodný najmä však, pre účely vykonávania opráv, údržby a upgrade, pre účel získavania cenových ponúk alebo prieskum trhu a iné, vrátane práva pre takéto účely poskytnúť ich tretej osobe. Všetky ostatné práva vyplývajúce z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva, alebo v súvislosti s nimi, sú a ostanú výlučne dodávateľovi resp. subdodávateľovi dodávateľa. Dodávateľ je oprávnený s písomným súhlasom objednávateľa obmedziť aplikáciu tohto ustanovenia na niektoré časti technických podkladov alebo vylúčiť z odovzdania niektoré časti technických podkladov z dôvodu, že obsahujú chránené informácie alebo technológiu; tieto časti technických podkladov musia byť jednotlivito identifikované a vopred prerokované s objednávateľom.</p> <p>10. Všetky technické podklady objednávateľa ako aj podklady iného ako technického charakteru, ktoré sú dané k dispozícii dodávateľovi, ostávajú výlučným vlastníctvom objednávateľa a nesmú byť bez jeho predchádzajúceho písomného súhlasu použité dodávateľom resp. subdodávateľom pre iné účely ako plnenie zmluvy, rozmnožované ani odovzdané tretej osobe; dodávateľ je povinný technické podklady (vrátane vyhotovených kópií) vrátiť objednávateľovi bez zbytočného odkladu po splnení účelu.</p> <p>11. Dodávateľ sa zaväzuje pred začiatkom realizácie prác podľa zmluvy oznámiť objednávateľovi (kontaktnej osobe príslušného DZ) meno, priezvisko a číslo IDK zástupcu dodávateľa, ktorý bude organizovať, ukladať úlohy, riadiť a kontrolovať práce vykonávané pracovníkmi dodávateľa v súlade so zmlouvou a dávať na tento účel pokyny. V prípade, ak dôjde k zmene takto určeného zástupcu dodávateľa, dodávateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť objednávateľovi kontaktné údaje (meno, priezvisko, IDK) nového zástupcu dodávateľa.</p> <p>12. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečovať výkon prác podľa zmluvy prostredníctvom svojich zamestnancov v súlade s požiadavkami Zákonníka práce upravujúcimi pracovný čas a prestávky v práci spolu s ustanoveniami o odpočinkoch v práci. V prípade, že dodávateľ využíva na výkon prác osoby v postavení samostatne zárobkovo činných osôb, je povinný zabezpečiť výkon prác tak, aby doba výkonu týchto prác nepresiahla limit maximálne 60 hodín týždenne s tým, že priemerný týždenný pracovný čas v období 12 po sebe nasledujúcich mesiacov nesmie presiahnuť 48 hodín týždenne.</p> <p>13. Dodávateľ je povinný zabezpečiť komunikáciu jeho pracovníkov s objednávateľom v slovenskom jazyku.</p>	<p>9. All drawings and technical descriptions (hereinafter “Technical Documents”) elaborated or delivered by the Contractor or by Contractor’s subcontractors that form a part of the work under the Agreement shall become the property of the Customer. Contractor herewith grants a time unrestricted, unconditional, and gratuitous right to the Customer to use the Technical Documents in any manner that the Customer shall deem appropriate in particular however for repairs, maintenance and upgrade, for the purpose of obtaining quotations or market research and others, including the right to provide the Technical Documents to a third party for that purpose. All other rights resulting from or connected with the industrial or other intellectual property shall remain exclusively with the Contractor or Contractor’s subcontractor. Contractor shall be entitled to restrict, with Customer’s written consent, application of this provision to certain portions of Technical Documents or to exclude from handover certain portions of the Technical Documents on account of the Technical Documents containing proprietary information or technology; such portions of Technical Documents shall be identified as such or discussed with Customer in advance.</p> <p>10. All Customer’s Technical Documents and other than technical documentation provided to the Contractor shall remain the exclusive property of the Customer and shall not be used by the Contractor or subcontractor for any other purposes than performance of the Agreement, or reproduced or provided to a third person without Customer’s prior written consent; the Contractor shall return the Technical Documents (including any copies) to the Customer without any undue delay after serving the purpose contemplated.</p> <p>11. Before the start of the work according to the Agreement the Contractor undertakes to announce to the Customer (contact person of respective DP) the name, surname and IDK number of the Contractor’s Representative who will organize, assign tasks, manage and control work performed by the Contractor’s employees in accordance with the Agreement and give instructions for this purpose. If there has been a change concerning such designated Contractor’s Representative, the Contractor is obliged to notify the Customer without undue delay of the new Contractor’s Representative contact details (name, surname, ID Card).</p> <p>12. The Contractor undertakes to ensure the performance of work according to the Agreement through its employees, in compliance with requirements of the Labor Code governing working time and work breaks, along with provisions on work rest. If the Contractor uses to perform work people in the position of self-employed persons, he is obliged to ensure performance of work so that the period of performance of such work does not exceed the maximum limit of 60 hours per week while the average weekly working time for a period of 12 consecutive months shall not exceed 48 hours per week</p> <p>13. The Contractor is obliged to ensure communications of his workers with the Customer in the Slovak language.</p>
<p><b>C. 2. INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA</b></p> <p>1. Dodávateľ bude nakladať s akýmkoľvek údajmi, informáciami alebo dokumentmi, získanými dodávateľom v súvislosti s výberovým konaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy ako s informáciami dôverného charakteru a predmetom obchodného tajomstva (ak spĺňajú náležitosti obchodného tajomstva podľa § 17 Obchodného zákonníka SR), ktoré bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa nemôže použiť pre iné účely ako je plnenie zmluvy, ani poskytnúť tretím osobám.</p> <p>2. Dodávateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa uvádzať objednávateľa ako svojho obchodného partnera alebo používať obchodné meno alebo logo objednávateľa pri propagácii seba alebo svojej činnosti alebo vo vyhláseniach pre médiá, a to v akejkoľvek forme.</p> <p>3. Ak dôjde k úniku skutočností, ktoré majú charakter dôverných informácií alebo obchodného tajomstva z dôvodov, za ktoré zodpovedá dodávateľ alebo dodávateľ poruší ustanovenie Časti C.2., bod 2. VOP, je povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 30.000,- EUR za každé jednotlivé porušenie.</p>	<p><b>C.2. INFORMATION AND ADVERTISEMENT</b></p> <p>1. The Contractor will handle all data, information or documents obtained by the Contractor in relation to a tender, execution or performance of the Agreement as confidential information and trade secrets (if meeting the prerequisites of trade secret under § 17 of the Slovak Commercial Code) that cannot be used by the Contractor for any other purposes than performance of the Agreement or disclosed to third parties without Customer’s prior written consent.</p> <p>2. Without Customer’s prior written consent, the Contractor shall neither introduce the Customer as its business partner nor use the Customer’s name or logo in any form of advertisement of Contractor or Contractor’s activities or press (public) releases.</p> <p>3. In the event that confidential information or trade secrets are disclosed for reasons attributable to Contractor or Contractor breaches the provisions of Part C.2., item 2. of GCT, Contractor shall pay contractual penalty to the Customer in the amount of EUR 30,000.00 per each individual violation.</p>

**C.3. POISTENIE**

1. Dodávateľ je povinný získať a po celú dobu platnosti zmluvy udržiavať a preukázať objednávateľovi poistenie v rozsahu, limitoch a spôsobom špecifikovaným spravidla v osobitnej prílohe k zmluve, týkajúcej sa poistenia resp. priamo v zmluve.
2. Ak požiadavky na poistenie dodávateľa nie sú špecifikované v zmluve alebo v osobitnej prílohe k zmluve, potom je dodávateľ povinný získať a po celú dobu platnosti zmluvy udržiavať poistenie (i) na krytie škôd a nákladov pri zranení alebo úmrtí osôb, strate alebo poškodení majetku ľubovoľnej fyzickej alebo právnickej osoby, ktoré by mohli akýmkoľvek spôsobom vzniknúť, vyplývať, alebo súvisieť, s (a) plnením zmluvy, (b) používaním strojov, zariadení a vozidiel dodávateľa alebo (c) činnosťami v priestoroch, budovách, zariadeniach, strojoch alebo vozidlách objednávateľa, (ii) na krytie škôd spôsobených jeho zamestnancami pri práci a (iii) na krytie škôd spôsobených prevádzkou motorových vozidiel. Dodávateľ je povinný kedykoľvek na požiadanie poskytnúť objednávateľovi dôkaz, že požadované poistné zmluvy sú platné a účinné. Porušenie ktorejkoľvek z týchto povinností bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.

**C.4. ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY A ŠKODU**

1. Dodávateľ zodpovedá za škody, ktoré spôsobí objednávateľovi porušením svojich zákonných alebo zmluvných povinností alebo svojou činnosťou pri plnení zmluvy alebo v súvislosti s týmto plnením a zaväzuje sa nahradiť objednávateľovi škodu v preukázanom rozsahu. Tým nie sú dotknuté ďalšie práva a nároky objednávateľa vyplývajúce z porušenia záväzkov uvedených v zmluve alebo VOP dodávateľom.
2. V prípade, ak dodávateľ poruší právne predpisy zakazujúce nelegálnu prácu a/alebo nelegálne zamestnávanie a/alebo iné právne predpisy a následne príslušný orgán verejnej správy uloží objednávateľovi sankciu z titulu tohto porušenia dodávateľom, dodávateľ sa zaväzuje vyrubeniť sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.
3. Dodávateľ poskytuje záruku za akosť prác po dobu dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa ich odovzdania a prevzatia objednávateľom na základe písomného preberacieho protokolu v zmysle Časti B. bod 2. VOP potvrdeného zodpovedným zamestnancom objednávateľa. Písomný preberací protokol musí obsahovať minimálne číslo obchodného prípadu objednávateľa, dátum resp. obdobie vykonania prác, popis prác, dátum odovzdania a prevzatia prác, zoznam odovzdanej dokumentácie a podpis zástupcu objednávateľa, ktorý práce prevzal.
4. Ak dodávka tovaru nie je súčasťou prác, dodávateľ poskytuje osobitnú záruku za akosť na dodaný tovar po dobu dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa prevzatia tovaru objednávateľom. Aplikácia Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru je týmto výslovne vylúčená.
5. Dodávateľ je povinný odstrániť všetky vady, ktoré sa vyskytli počas záručnej doby. Dodávateľ je povinný odstrániť vady na vlastné náklady (vrátane dopravy a cestovných nákladov) a bez zbytočného odkladu, hneď po obdržaní oznámenia zo strany objednávateľa. Podľa výberu objednávateľa vady budú odstránené buď (i) opravou, alebo (ii) náhradou chybných častí, alebo (iii) znížením ceny. Ak dodávateľ neodstráni vady bez zbytočného odkladu alebo ak ich neodstráni úplne, objednávateľ je oprávnený podľa vlastného výberu (i) požadovať zníženie ceny, alebo (ii) na náklady dodávateľa odstrániť vady sám alebo dať ich odstrániť a to bez toho, aby sa vzdal svojich práv vyplývajúcich zo záruky za akosť. Takto vzniknuté náklady objednávateľ vyúčtuje dodávateľovi a dodávateľ sa zaväzuje tieto náklady titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.
6. Dodávateľ zodpovedá v plnom rozsahu za porušenie práv tretích osôb k tovaru obstarávanému dodávateľom na vykonanie prác alebo súvisiacich s týmito prácami, ktoré

**C.3. INSURANCE**

1. During the whole Agreement term the Contractor shall procure, maintain and prove to the Customer insurance in accordance with the scope, limits and procedure specified usually in a specific attachment to the Agreement related to insurance, or directly in the Agreement, respectively.
2. If the insurance requirements are not specified in the Agreement or a specific attachment to the Agreement, the Contractor shall, during the whole Agreement term, procure and maintain insurance: (i) for damage and costs related to physical injuries or death of persons, and against the loss or damages of any physical or legal entity's property that could in any way arise out of, result from, or relate to (a) fulfillment of the respective Agreement, (b) use of the machines, equipment and vehicles of Contractor or (c) activities in the areas, buildings, facilities, machines or vehicles of the Customer; (ii) for damages caused by its employees during the performance of the work; and (iii) for damages caused by the operation of motor vehicles. Any time during the Agreement term and based on the Customer's request, the Contractor shall provide the Customer with the proof of validity and effectiveness of the required insurance. Violation of any of these obligations will be considered a material breach of the Contractor's contractual obligations.

**C.4. LIABILITY FOR DEFECTS AND DAMAGE**

1. The Contractor shall be liable for the damage to the Customer caused by the Contractor's breach of its legal or contractual obligations or its activities while fulfilling the Agreement or in connection with this fulfillment and the Contractor is obliged to reimburse the Customer the incurred damage within a provable extent. Other rights and claims of the Customer resulting from the violation of the liabilities set forth in the Agreement or in the GCT by the Contractor are hereby not affected.
2. In the event that the Contractor violates legislation prohibiting undeclared work and/or illegal employment and/or other legislation and thereafter the competent public authority levies a sanction on the Contractor due to such violation by the Contractor, the Contractor shall reimburse the Customer for the sanction levied on the grounds of damage indemnification in the full amount within ten (10) days from delivery of its bill to the Contractor.
3. The Contractor guarantees the quality of the work for twenty-four (24) months from the date of its handover and takeover by the Customer based on written takeover protocol pursuant to Part B., item 2. of GCT confirmed by the responsible employee of the Customer. Written takeover protocol shall contain at least business transaction number of Customer, date or duration of work performance, description of works, date of handover and takeover of works, list of delivered documentation and signature of Customer's representative who took the work over.
4. If delivery of the goods is not a part of work, the Contractor provides a separate guarantee for the delivered goods for the period of twenty-four (24) months following the takeover of the goods by the Customer. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby expressly excluded.
5. Contractor shall remove all defects that occur within the warranty period. Contractor shall remove defects at its own cost (including transport cost and travel expenses) and without any undue delay immediately after receipt of Customer's notice. Defects shall be, at Customer's choice, removed either (i) by repair; or (ii) replacement of defective parts; or (iii) price reduction. If Contractor fails to remove defects without undue delay or in full, Customer shall, at its own choice, (i) require price reduction; or (ii) remove defects or have the defects removed at Contractor's cost without waiving its rights resulting from the quality warranty. Customer shall charge Contractor such incurred cost and Contractor shall settle such cost by reason of damage reimbursement to Customer in full amount within ten (10) days from its bill delivery to Contractor.
6. The Contractor shall be fully responsible for violation of third parties rights to the goods procured by the Contractor in order to carry out the work or related to such work